# Ma présentation sur XY[[1]](#footnote-2) : critères d'évaluation des textes partiellement traduits ou générés automatiquement

Ces deux grilles sont conçues pour a) vous auto-évaluer et b) vous faire évaluer à ces deux moments :

|  |  |
| --- | --- |
| Ein Bild, das Spielzeug enthält.  Automatisch generierte Beschreibung  **PARTIE 1 :** votre présentation orale devant la classe ou sous forme audio ou vidéo. | Ein Bild, das Text, Tisch, Esstisch enthält.  Automatisch generierte Beschreibung  **PARTIE 2 :** votre entretien oral avec l'enseignant. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **PARTIE 1 : PRÉSENTATION ORALE** | | |
| *AUTHENTICITÉ* | *Je m'identifie à ce que je dis et le public ne doute pas que j'exprime mes pensées :*  ● parfaitement  ● en grande partie  ● en partie  ● peu ou pas du tout | 3  2  1  0 |
| *L'ADÉQUATION PAR RAPPORT À LA SITUATION\** | *Le langage que j'utilise pour exprimer ma pensée est adapté à une présentation (le registre est formel, les phrases ne sont pas trop complexes pour être comprises oralement, la longueur et l'ampleur de la présentation sont conformes aux instructions, etc :)*  ● parfaitement  ● en grande partie  ● en partie  ● peu ou pas du tout | 3  2  1  0 |
| *ADÉQUATION PAR RAPPORT AU PUBLIC CIBLE\*\** | *Le langage que j'utilise pour exprimer mes pensées est compris par le public cible (par exemple, les élèves de ma classe et l'enseignant) :*  ● parfaitement  ● en grande partie  ● en partie  ● peu ou pas du tout | 3  2  1  0 |
| *UTILISATION DES MÉDIAS* | *Les médias que j'utilise favorisent la compréhension :*  ● parfaitement  ● en grande partie  ● en partie  ● peu ou pas du tout | 3  2  1  0 |
| *STRUCTURE* | *J'introduis le sujet, je structure mon rapport en plusieurs parties et je termine par une conclusion synthétique :*  ● parfaitement  ● très bien  ● bon  ● seulement en partie | 3  2  1  0 |
| *COHESION* | *Les parties sont bien reliées entre elles et le style choisi est maintenu tout au long du texte :*  ● parfaitement  ● presque toujours  ● en partie  ● peu ou pas du tout | 3  2  1  0 |
| *RETORIQUE* | *Je sais maintenir l'attention du public (par exemple, par l'originalité, les surprises, les cliffhangers, les questions au public, l'exposition libre sans lecture, etc :)*  ● parfaitement  ● presque toujours  ● en partie  ● peu ou pas du tout | 3  2  1  0 |
| *PRONONCATION* | *Ma prononciation des mots et des phrases...*  ● est parfaite (je me suis entraîné(e) avec des programmes de synthèse vocale)  ● est en grande partie correct et présente des imperfections mineures  ● se caractérise par plusieurs imperfections  ● se caractérise par de nombreuses imperfections | 3  2  1  0 |
| *VOCABULAIRE* | *J'utilise un vocabulaire...*  ● précis et adapté au contexte, avec quelques défauts difficiles à éviter\*\*\*  ● parfois inadéquate et répétitive, avec quelques défauts facilement évitables  ● parfois inadéquat et répétitif, avec plusieurs défauts facilement évitables  ● le plus souvent inadéquate ou répétitive, avec des défauts facilement évitables | 3  2  1  0 |
| *GRAMMAIRE ET ORTHOGRAPHE* | *Je le fais...*  ● zéro ou peu de fautes difficiles à éviter\*\*\*  ● peu de fautes facilement évitables  ● quelques fautes facilement évitables  ● trop de fautes facilement évitables | 3  2  1  0 |
|  | *TOTAL : \_\_\_\_\_\_\_ POINTS (SUR UN TOTAL DE 30)*  ***NOTE DE PRÉSENTATION : \_\_\_\_\_\_\_\_\_ POINTS : 5 = \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*** | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **PARTIE 2 : DISCUSSION APRÈS LA PRÉSENTATION** | | |
| *COMPRENDRE* | *Je montre que je comprends et que je peux faire comprendre mon thème :*  ● parfaitement  ● en grande partie  ● en partie  ● peu ou pas du tout | 3  2  1  0 |
| *ANALYSE* | *Je montre que je sais analyser mon thème :*  ● parfaitement  ● en grande partie  ● en partie  ● peu ou pas du tout | 3  2  1  0 |
| *INTERPRÉTATION / TRANSFERT* | *Je montre que je peux tirer des conclusions, que je peux transférer mes connaissances à d'autres domaines, etc :*  ● parfaitement  ● en grande partie  ● en partie  ● peu ou pas du tout | 3  2  1  0 |
| *FLUENCE* | *Je parle avec une aisance...*  ● excellent  ● bon  ● suffisante  ● insuffisant | 3  2  1  0 |
| *INTERACTION* | *Je peux maintenir le dialogue, je peux demander des éclaircissements, je peux rester flexible, je peux comprendre les besoins de l'autre personne :*  ● parfaitement  ● très bien  ● discrètement  ● peu ou pas du tout | 3  2  1  0 |
| *PARTICIPATION* | *Je montre et j'explique mes convictions, mon intérêt, mon implication de manière convaincante et compréhensible :*  ● toujours  ● souvent  ● peu  ● pas du tout | 3  2  1  0 |
| *VOCABULAIRE* | *J'utilise un vocabulaire...*  ● précises et variées  ● adéquat, avec quelques défauts  ● pauvre et répétitif  ● limité | 3  2  1  0 |
| *GRAMMATIQUE* | *Je fais…*  ● quelques erreurs mineures  ● quelques erreurs, mais pas de malentendus  ● de nombreuses erreurs qui rendent la compréhension quelque peu difficile.  ● trop d'erreurs pour le niveau de langue requis. | 3  2  1  0 |
|  | *TOTAL : \_\_\_\_\_\_\_ POINTS (SUR UN TOTAL DE 24)*  ***NOTE DE DISCUSSION : \_\_\_\_\_\_\_\_\_ POINTS : 4 = \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*** | |

\* En allemand : "Situationsadäquatheit".

\*\* En allemand : "Adressatenadäquatheit".

\*\*\* Évitable avec une utilisation correcte et compétente des outils numériques (Context Reverso, Deepl, etc.).

***NOTE FINALE = NOTE DE PRÉSENTATION + NOTE DE DISCUSSION : 2 = \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

1. NB : les critères suivants sont conçus pour des sujets qui requièrent non seulement la compréhension d'un domaine, mais aussi la capacité de l'analyser et de l'interpréter (ou de transférer des compétences acquises à de nouveaux domaines). Puisque vous êtes explicitement autorisé et invité à utiliser tous les outils informatiques à votre disposition (Context Reverso, Deepl, ChatGPT, etc.), vous constaterez que, dans la première partie, les critères d'"authenticité" et d'"adéquation\*/\*\*" sont d'une importance capitale, tandis que la tolérance à l'égard des erreurs lexicales et grammaticales est minimale. [↑](#footnote-ref-2)